

OBRES EXPOSADES

JEAN DE LA FONTAINE

Premis:

- 1r Premi: Anna Voitiuk (Lviv): *Haste makes waste*.
2n Premi: Eva Aulmann (Florència): *Il corvo e la volpe*.
3r Premi: Rita Vandevorst (Sint-Truiden): *Volg mij, dan volg ik jou*.

Mencions:

- 1a Aneliya Martincheva (Veliko Tarnovo): *The heron*.
2a Lenka Štěpaníková (Zlín): *The hare and the turtle*.
3a Andrew Levitsky (Kiev): *Poeme du Quinquine*.
4a Martin R. Baeyens (Lede): *La cigale et la fourmi*.
5a Julian Walker (Londres): *The this and the that*.
6a Lanfranco Lanari (Falconara Marittima): *La Fontaine libera gli animali*.

Finalistes:

- M. Gabriela Guzmán Caracotch (Valdivia): *La cigarra*.
Aneliya Martincheva (Veliko Tarnovo): *The cricket and the ant*.
Lenka Stepanikova (Zlín): *The cat and old rat*.
Gianni Verna (Quagliuzzo): *Il gatto e la volpe*.

Seleccionats i fora de concurs:

- Eva Aulmann (Florència): *I medici*.
Olga Chaves (Mar del Plata): *¿Quién se come el queso?*
Pavel Piekar (Praga): *La Fontaine*.
Rachel Singel (Louisville, KY): *Friendly fern*.
Gilead Tadmor (Cambridge, MA): *Homage to Jean de la Fontaine*.

FIDOR MIKHÀILOVITX DOSTOIEVSKI

Premis:

- 1r Premi: Tatiana CR (Tatiana Carneiro dos Reis) (Bochum): *God exists*.
2n Premi: Marcela Miranda (Chiaravalle): *The double*.
3r Premi: Liudmila Kotelnikova (St. Petersburg): *Crime and punishment [Rodion R. Raskólnikov & Sònia S. Marmeládova]*.

Mencions:

- 1a Weronika Siupka (Katowice): *Terminus. II*.
2a Kit Chirachaisakul (Bangkok): *Devouring my mind*.
3a Kayoko Tomono (Shizuoka): *Remnants*.
4a Edwin García Maldonado (Buenos Aires): *Noche blanca*.
5a Valeria Brancatorte (Barcelona): *L'home és un misteri*.
6a M. Gabriela Guzmán Caracotch (Valdivia): *Paisaje de incertidumbres*.

Finalistes:

- Ioannis Anastasiou (Atenes): *The trust of sicknesses*.
Mario Bazel (Plòvdív): *Transcendence*.
Anna Comellas (Barcelona): *On voit le soleil*.
David Dronjak (Banja Luka): *Dostoevski*.
Theoni Fotopoulou (Atenes): *Waiting*.
M Gabriela Guzmán Caracotch (Valdivia): *Las tres tablas*.
Andrew Levitsky (Kiev): *Игрокъ (El jugador) Dostoevsky vs. Tolstoi*.
Oriol Sàbat (St. Sadurn d'Anoia): *Dostoevski rememorant el 22-12-1849*.
Weronika Siupka (Katowice): *Terminus. IV*.
Gilead Tadmor (Cambridge, MA): *Fyodor Dostoevsky*.
Sophie Teunissen (Rotterdam): *A careful serenity*.
Anna Trojanowska (Kamieniec): *The form of adaptation. I-IV*.

Seleccionats:

- Alejandro Barreto (Zitácuaro): *Crimen y castigo*.

PATRICIA HIGHSMITH

Premis:

- 1r Premi: Olesya Dzhurayeva (Kiev): *By train. 0-IV*.
2n Premi: Valeria Luccioni (Roma): *Nudo, nel gesto rosso : nel silenzio*.
3r Premi: Roberto Carrillo (Ciutat de Mèxic): *El paisaje de Mr. Ripley*.

Mencions:

- 1a Cleo Wilkinson (Brisbane): *Glance. II*.
2a Djenane Pamplona (Rio de Janeiro): *Peggy's scarf*.
3a Yael Saranga (Mazkeret Batya): *Crime on her mind*.
4a Josep Pérez González (Castellar del Vallès): *Insomnis de neó*.
5a Malcolm Duffin (Salford): *Strangers on a train*.
6a M. Gabriela Guzmán Caracotch (Valdivia): *En un callejón*.

Finalistes:

- Josep Pérez González (Castellar del Vallès): *Les cadires no estan collades*.
Yael Saranga (Mazkeret Batya): *Spider Highsmith*.
Gilead Tadmor (Cambridge, MA): *Patricia Highsmith a genius, misanthrope, antisemite racist*.

Seleccionats:

- Rachel Singel (Louisville, KY): *Amidst darkness, there are snails*.

L'Associació Internacional Duana de les Arts (AIDA) presenta per segon any consecutiu a l'Església Nova de Sant Carles de la Ràpita una exposició on es mostren obres guardonades, finalistes i algunes seleccionades en el concurs d'art gràfic "Hommage à trois" 2021.

Aquesta és la segona convocatòria del concurs, que s'estructura en tres categories pensades per honorar cada any la memòria de tres figures literàries amb motiu de la celebració dels respectius centenaris de naixement; els autors triats enguany han estat:

Jean de La Fontaine (1621-1695) 400 anys

Fiodor Mikhàilovitx Dostoievski (1821-1881) 200 anys

Patricia Highsmith (1921-1995) 100 anys

Hi han pogut participar artistes gràfics d'arreu del món (calcògrafs, xilògrafs, fotogràfs, etc.). El tema de les obres a concurs és relacionat amb un dels escriptors homenatjats en la línia triada per cada artista (biografia, fragment literari, pensament, influències, context històric o geogràfic, etc.).

El passat 16 de setembre es va reunir un Jurat d'especialistes en art gràfic i literatura format per Teresa Costa-Gramunt, il·lustradora i escriptora; Sílvia Ferrer, directora de la Unitat Gràfica de la Biblioteca de Catalunya; Francesc Mestre, galerista i crític; Vicenta Nevado, gravadora i llicenciada en Belles Arts; Eduard Sanahuja, poeta i professor de la Universitat de Barcelona, i la Junta d'AIDA amb un únic vot. El Jurat va atorgar els premis que s'exposen en aquesta mostra.

La nostra Associació és una organització sense ànim de lucre creada a Barcelona amb la finalitat de fomentar l'art i la literatura mitjançant exposicions, concursos, premis, conferències, edicions, etc., activitats que es realitzen arreu, però molt especialment a la Ràpita.

FEU-VOS-EN
SOCI



<http://duanadelesarts.cat/ca/socis>



Exposició
2n concurs d'art gràfic
Hommage à trois



Església Nova
Av. de Catalunya, 12 B
43540 St. Carles de la Ràpita

De l'11 al 28 de novembre de 2021
De 17 a 21 h, de dijous a diumenge



Jean de La Fontaine

Château-Thierry, Xampanya, 8-7-1621 / París, 13-4-1695

Poeta i rondallaire francès, cèlebre per l'adaptació en vers de faules populars, principalment d'Isop i Fedre.

Va fer estudis de dret a París, però mai no va exercir i negligí les seves ocupacions per dedicar-se a la vida ociosa i el galanteig; finalment es va decantar cap a la literatura, primer gràcies a la protecció del mecenes Nicolas Fouquet i després a la de Margarida de Lorena, amb la qual cosa va tenir una certa estabilitat econòmica i es va poder dedicar plenament a la creació literària.

Els seus escrits són molt variats; conreà el conte, el teatre, la poesia, etc. però sobretot destacà per les faules, admirades arreu. Les primers versions catalanes són del 1909, fetes a Perpinyà per Pau Bergue; el 1920 Josep Carner en va fer una altra versió, com també en feu el nord-català Esteve Caseponce, que el 1927 publicà un recull i el 1930, una altra. La traducció de totes les faules no arriba fins al 1969, amb la de Xavier Benguerel.



«La meua obra il·lustra la faula de Jean de La Fontaine anomenada "La llebre i la tortuga", que és la meua preferida. La composició del meu aiguafort representa una tortuga presumida i una llebre frustrada en el moment en què la llebre s'adona que ja ha perdut. La faula és la meua preferida, perquè de vegades puc comportar-me semblantment a la llebre, com crec que també ho fa molta gent. És la lliçó que m'aporta "La llebre i la tortuga", de Jean de La Fontaine.» Anna Voitiuk

Fiodor Mikhàilovitx Dostoievski

Moscú, 21-11-1821 / St. Petersburg, 9-2-1881

Autor rus, reconegut ja en la seva època com un dels més grans escriptors, que actualment ha esdevingut un clàssic universal.

Des d'adolescent va tenir clara la seva vocació literària; el seu pare, però, el va obligar a estudiar enginyeria militar, professió que abandonà aviat. El 1845 va publicar *Pobra gent*, que el va situar en un lloc privilegiat de les lletres russes. Va freqüentar cercles revolucionaris vinculats al socialisme utòpic francès; el 1849 va ser detingut i condemnat a mort; quan l'anaven a executar, el tsar el va indultar i li commutà la pena per quatre anys de presidi a Omsk (Sibèria); tal experiència traumàtica marcà tant la seva vida com l'obra.



Va ser molt prolífic; els seus textos es caracteritzen per l'aprofundiment psicològic en els personatges. D'entre tots els llibres, en destacariem *Les nits blanques*, *El jugador*, *Crim i càstig*, *Memòries del subsòl*, *L'idiota*, *Memòries de la casa morta* i *Els germans Karamàzov*. Gairebé tota la producció de Dostoievski ha estat directament traduïda del rus al català, per Andreu Nin o Josep M. Güell, o de manera indirecta, a partir del francès, per Josep Carner o Joan Sales.

«Fiodor Pavlovitx Karamàzov interroga els seus fills, Ivan i Alexei, sobre l'existència real de Déu. L'imagino assegut sota un feix de llum. Sota les ombres hi ha una altra silueta, el mateix Fiodor Pavlovitx, que ara s'enfronta a una zona més fosca. Canvio el personatge entre clar i fosc com en la seva controvèrsia sobre l'existència o no de Déu. A la qual cosa conclou, mig borratxo i ombrívol que "no hi hauria civilització si no s'hagués inventat Déu".» Tatiana Carneiro Dos Reis

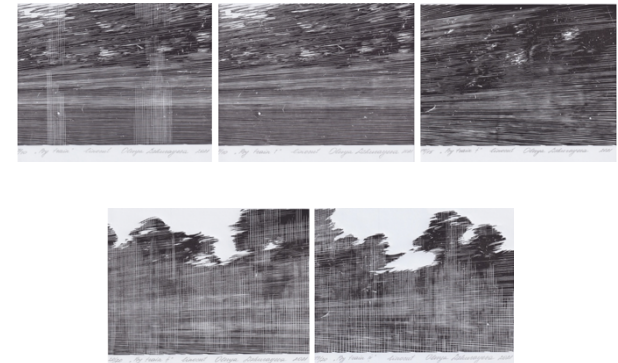
Patricia Highsmith

Fort Worth, Texas, 19-1-1921 / Locarno, Suïssa, 4-2-1995

Esriptora nord-americana, especialista en novel·la negra, de la qual s'han fet nombroses adaptacions cinematogràfiques.

Nascuda Mary Patricia Plangman, primer va ser criada per la seva àvia materna i després per la mare i el padrastre, de qui adoptà el cognom. La mare va confessar-li que no l'havia volgut tenir i que va intentar d'avortar bevent aiguarràs, confidència que va capficar-la al llarg de tota la vida. Va passar els darrers anys en una casa protegida amb altes tanques, com un búnquer, a Suïssa, acompanyada pels seus animals domèstics: els gats i els caragols. Va fer declaracions públiques molt polèmiques de signe misogin, racista i antisemita.

Autora prolífica; les seves novel·les més reeditades són les que s'han portat al cinema: *Estranys en un tren*, *L'enginy de Ripley (A ple sol)*, *El joc de Ripley (L'amic americà)*, *El preu de la sal (Carol)*, etc. La major part de la seva obra és traduïda al català.



«La sèrie "En tren" és dedicada a una de les novel·les més conegudes de Patricia Highsmith, *Estranys en un tren*. L'estat d'ànim inquiet, el paisatge que canvia ràpidament fora de la finestra i els reflexos al vidre m'ha empès a crear l'atmosfera de misteri que submergeix els lectors en la trama de la novel·la.» Olesya Dzhurayeva